

April

Issue



Office:

Chair - Carlos Villacorta (carlos.villacorta@maine.edu)

Admin Asst - Kelly Brown (kelly.j.brown@maine.edu)

VOX Cord - Claudia Torres (claudia.torres@maine.edu)

SAA - Alexandria Knowles (lexus.renaud@maine.edu)

French:

Prof. Susan Pinette (spinette@maine.edu)

Prof. Frederic Rondeau (frederic.rondeau@maine.edu)

Prof. Kathryn Slott (kslott@maine.edu)

Marie-Joelle St-Louis-Savoie (mariejoelle.stlouis@maine.edu)

Diane Whitmore (TA) (diane.whitmore@maine.edu)

STAFF

Spanish:

Prof. Zachary Ludington

(zachary.r.ludington@maine.edu)

Prof. Maria Sandweiss (maria.sandweiss@maine.edu)

Claudia Torres (claudia.torres@maine.edu)

German, Latin, ASL,

Hebrew, Classics, Greek:

Instr. Barbara Millios (barbara.millios@maine.edu)

Instr. Gudrun Zeszocze (gudrun.zeszocze@maine.edu)

Instr. James Brophy (james.brophy@maine.edu)

Instr. Paulette Barton (paulette.barton@maine.edu)

Instr. Shellie Batuski (shellie.batuski@maine.edu)

Benjamin Johnson (benjamin.johnson@maine.edu)

April Reminders

Keep hand sanitizer available, and please continue to wear your masks when feeling ill.

Forms can be found in our office on top of filing cabinets (Degree Exceptions, Add/Drop, Declaring Major/Minor and more.)

NEED TO REQUEST A LANGUAGE PLACEMENT TEST?

Use the form below to request a SPANISH or FRENCH language placement test.

[HTTPS://UMAINE.EDU/MLANDC/PLACEMENT-FAQS/#LANGUAGE-PLACEMENT](https://umaine.edu/mlandc/placement-faqs/#language-placement)

For placement in German please contact Gudrun Keszocze at

gudrun.keszocze@maine.edu

Fall 2023 Course Description

ASL 101- Elementary American Sign Language I

Introduction to American Sign Language syntax, morphology, phonology, history and culture. Focus on dialogue. (0860, Barbara Millios, TTH, 2:00 pm – 3:50 pm) (0500, Barbara Millios, TTH, 4:00- 5:50 pm)

CLA 101- Greet Lit in English Translation

A survey of Greek literature language. No knowledge of Greek is necessary (0990, online, James Brophy)

CLA 400- Hero-Myth and Meaning

The idea of the hero has been important in culture and art since the earliest epic. What is Heroism? What defines the hero? How does a person become a hero and what do you do afterward? These are all questions that the great epic stories from the past and the world of the media today seek to address and answer. This course looks at ancient epics dealing with the hero and brings hero tales through time today. We look at myth, legend and lived experience, with special attention to the world of the hero's as articulated through their representation in literature, art, music and film. (0990, online, 8 weeks session, Benjamin Johnson)

FRE 101-Elementary French I

A systematic study of the basics of the French language. Equal emphasis is placed on developing reading, comprehension, speaking and writing skills. For students with no previous study of French or fewer than two years in high school. (001- Diane Whitmore, MWF, 11:00 am – 11:50 am) (0002, Marie-Joelle St. Louis- Savoie, MWF, 10:00 am-10:50 am)(0003, TBA, MWF, 9:00 am- 9:50 am)

FRE 201- Intermediate French I

An integrated approach. Audio-visual materials and reading texts of a literary and/or culture nature will be employed to strengthen comprehension, reading, writing, and speaking. Includes a systematic but gradual review of the essentials of French grammar. (0001, Marie-Joelle St-Louis-Savoie, TTH, 2:00 pm-3:15 pm) (0002, Marie-Joelle St. Louis-Savoie, TTH, 11:00 am-12:15 pm)

FRE 305-French Conversation and Composition: Social Issues

Systematic training in the correct usage of spoken and written French through a broad range of conversational situations and writing topics focusing on social issues. (0001, Kathryn Slott, MWF, 1:00 pm-1:50pm)

FRE 310- Reading Francophone Literature

Practice in reading French, with an emphasis on the French-speaking world beyond France. Discussion in French. (0001, Frederic Rondeau, T/TH, 2:00 pm – 3:15 pm)

FRE 400- Advance French Grammar: Translation and Comparative Stylistics

An exposition of the principles of translation and comparative stylistics with practice via exercises and the translation of texts in both English and French. Designed to enhance French language competency. Satisfies the General Education Cultural Diversity and International Perspectives and Writing Intensive requirements. Prerequisite: FRE 400 or permission (0001, Kathryn Slott, MW, 10:00 am-10:50 am)

FRE 408- 20th Century French Literature: Poetry

Readings in the novel, poetry or drama (content varies.) May be repeated for credit, with permission of instructor (001- Kathryn Slott, Tuesdays, 4:00-7:00pm)

FRE 495 (001)-Senior Project in French

Capstone Experience in which majors in French and in International Affairs with a concentration in French, or in Cultures, Languages and the Humanities, apply language skills and knowledge gained from all prior language study. Students work closely with a faculty advisor on an approved project and give a public presentation of the project in French. When taken as a stand-alone course, the coursework will reflect the work of three credit hours, regardless of number of credits taken. When taken in conjunction with another French course at the 400 level, the course will carry no credit and will be graded Pass/Fail only. (001-002, Kathryn Slott TBA, TBA)

FRE 509 (001)-Seminar in Poetry – 20th Century French

Readings of major 20th century figures, including Balzac, Sand, Hugo, Flaubert, Zola, and Baudelaire, with particular attention to social and philosophical themes as well as concepts of language and genre. May be repeated for credit, the course content may vary. (0001, Tuesday, Kathryn Slott, 4:00 – 7:00 pm)

HRB 101- Beginning Modern Hebrew I

Continued study of the basics of the Hebrew language, with equal emphasis on developing reading, listening comprehension, speaking and writing skills. Continued discussion of Hebrew as an expression of Jewish culture in Israel and the United States. For students with one semester study of Hebrew or the equivalent as determined through consultation with the instructor (0001, Shellie Batuski, Online)

GER 101- Elementary German I

The basics of the German Language. Emphasis on developing reading, comprehension, speaking and writing skills. For students with no previous study of German or fewer than two years in high school. (0860, Gudrun Keszocze, TTH, 4:00 pm-5:15pm)(0861, Gudrun Keszocze, MW, 5:00 pm- 6:15 pm)

GER 203-Intermediate German-

GER 203 uses an integrated approach. Reading German texts as well as various audiovisual materials will be employed to strengthen reading, writing and especially speaking and comprehension skills. Includes a systematic but gradual review of the essentials of German grammar. Prerequisite GER 102 or equivalent. (0860, Gudrun Keszocze, TTH, 5:30 pm-6:45 pm)

MLC 210- Topics in Modern Language

Specific topics determined by current interests of students and staff. May be repeated for credit if different topic is taken. (0001, Zachary Ludington, MWF, 2:00 pm -2:50pm)

MLC 566 – Teaching of Modern Languages

Specific topics determined by current interests of students and staff. May be repeated for credit if different topic is taken. (Online Live, 4:30-7:20 pm, Timothy Reagan)

SPA 101-Elementary Spanish I

A systematic study of the basics of the Spanish language. Equal emphasis on developing reading, comprehension, speaking and writing skills. For students with no previous study of Spanish or fewer than two years in high school. (0001, Claudia Torres, MWF, 10:00 am-10:50 am) (0002, Claudia Torres, TTH, 9:30 am-10:45am)

SPA 109-Spanish for Med Professions

In response to the ever-growing Spanish-speaking population in the United States, this course will address the specific Spanish communications skills required by those students who intend to pursue careers in medical or health-care fields. This course will focus on medical situations with Spanish-speaking patients and/or family members with limited English. It will emphasize technical vocabulary, idiomatic expressions, and grammar, as well as cultural awareness. This course is the equivalent to SPA 101. SPA 101 and SPA 109 cannot both be taken for credit For students with no previous study of Spanish or fewer than two years in high school. (0001, Maria Sandweiss, Online asynchronous)

SPA 203- Intermediate Spanish I

An integrated approach. Reading texts as well as other materials will be employed to strengthen reading, writing and especially speaking and comprehensive skills. Includes a systematic but gradual review of the essentials of Spanish Grammar. (0001, Claudia Torres, MWF, 9:00 pm-9:50 pm)

SPA 204-Intermediate Spanish II

An integrated approach using audio-visual materials and reading texts of a literary and/or cultural nature to strengthen comprehension, reading, writing, and speaking. Includes a systematic but gradual review of the essentials of Spanish grammar. (0190, TBA, TBA, Online) (0400, TBA, TBA, online)

SPA 305- Applied Spanish

Intensive oral and written practice in real-life situations. Development of confidence, accuracy, fluency and communicative strategies in formal and informal modes of expression. Guided development of idiomatic expression and structures; development of self-correct in speech and writing. Reinforcement through interactive situations. The prerequisites are: SPA 204 or SPA 300 level or higher level or permission. (0001, Maria Sandweiss, MWF, 11:00 am- 11:50 am)

SPA 307 Readings Peninsular Literature

An overview of Peninsular Spanish literature. Provides practice in reading and analyzing culturally important texts. Includes a selection of genres and periods will be included. May be taken either before or after SPA 308 (0001, Zachary Ludington, MWF, 10:00 am-10:50 am)

SPA 310- Contemporary Latin American Culture

This course will show students the contrasting and diverse cultures of Latin America. Students will learn about Latin American people's knowledge, technological development, modern life, and traditional cultures. The themes for reading and discussion will be about patrimony (what a person as from this past), art, enterprise, products, market, personalities, syncretism (mixing of cultures), migrations, history, science and society. Students will improve listening, speaking, reading and writing in Spanish. Pre-requisite: SPA 204, SPA 300 or permission (0001, Maria Sandweiss, TTH, 9:30 am-10:45 am)

SPA 420- Spanish Film

Areas covered may vary and could include the following topics: national cinemas; director of note; the social, political, historic and economic factors that influenced both the creation and content of films; and an analysis of the components of cinematography. May be repeated for credit. The prerequisites are SPA 307 or SPA 308 or permission. (0001, Maria Sandweiss, Wednesday, 3:00-5:50pm)

SPA 444-Theory & Tech of Translation

Designed to develop awareness of linguistic styles and structures and emphasize the complex relationship between a language and its context. Taught as workshops, with regular assignments of texts for translation, comparison and evaluation. Selections from literature and general topics., although this is not a literature course. Attention given to theories of translation both past and present and how these theories respond to cultural and ideological perspectives; and relates to Spanish translation. Prerequisites: SPA 307 or SPA 308 or permission. (0001, Zachary Ludington, Monday, 4:00 pm-6:50pm)

SPA 495- Senior Project in Spanish

Capstone Experience in which majors in Spanish and in International Affairs with a concentration in Spanish, or in Cultures, Languages and the Humanities, apply language skills and knowledge gained from all prior language study. Students work closely with a faculty advisor on an approved project and give a public presentation of the project in Spanish. When taken as a stand-alone course, the coursework will reflect the work of three credit hours, regardless of number of credits taken. When taken in conjunction with another Spanish course at the 400 level, the course will carry no credit and will be graded Pass/Fail only. (0001, Zachary Ludington, TBA, TBA) (0002, Zachary Ludington, TBA, TBA)

SPA 520- Seminar in Film-

Specific projects vary from semester to semester depending on the needs of the graduate student and the skills of the faculty member. May be repeated for credit Prerequisites: Graduate standing or permission. (0001, Maria Sandweiss, Wednesday, 3:00 pm-5:50pm)

SPA 544- Seminar in Translation-

Course is designed to develop student's ability to translate texts from Spanish to English. Attention will also be paid to the acquisition of practical and theoretical aspects of translation in general, through readings on translation, its history and current status as a profession. Texts to be translated will be cultural and literary, and develop sensitivity to the Spanish language and its diverse forms. *(0001, Monday, 4:00 pm- 6:50 pm Zachary Ludington, TBA)*

LAT 101- Elementary Latin II

Fundamentals of the Latin language. *(0990, Paulette Barton, TBA, Online)(0400, Paulette Barton, TBA, Online)*

UPDATE: OPI TESTING

If you are looking to take the OPI oral exam. Please consider the times you take it. If you are looking to schedule one consider these times to take the OPI. (You will need proctor, these will be done here at 201 Williams except for Wednesdays) Mondays 8:00 am - 11:00 am,

Tuesdays 12:30 pm – 3:30 pm

Wednesday 12:30 - 3:30 pm (at 422 Chadbourne only)

Thursdays 1230 pm- 3:30 pm

Fridays 8:00-11:00.



FALL 2023

SPA 109 SPANISH FOR THE MEDICAL PROFESSIONS

ONLINE ASYNCHRONOUS

MARIA SANDWEISS

In response to the ever-growing Spanish-speaking population in the United States, this course will address the specific Spanish communications skills required by those students who intend to pursue careers in medical or health-care fields. This course will focus on medical situations with Spanish-speaking patients and/or family members with limited English. It will emphasize technical vocabulary, idiomatic expressions, and grammar, as well as cultural awareness. This course is the equivalent to SPA 101. SPA 101 and SPA 109 cannot both be taken for credit

Credit Hours: 3 cr.

Contact: maria.sandweiss@maine.edu



UNIVERSITY OF MAINE
SUMMER 2023
SPA 203 INTERMEDIATE SPANISH I ONLINE



Maria Sandweiss
maria.sandweiss@maine.edu

June 26 – August 4
Online asynchronous
3.0 credits

Learn Spanish Online!

Anytime, anywhere... if you have an Internet connection,
you can learn more Spanish this summer!
Speaking Spanish opens doors for work and for fun!

An integrated approach. Reading texts as well as other materials will be employed to strengthen reading, writing and especially speaking and comprehension skills. Includes a systematic but gradual review of the essentials of Spanish grammar.

For students who have completed SPA 102 or by permission. This class is for undergraduate and Early College students.

Registration starts on February 1, 2023.



FALL 2023

SPA 305-0001 APPLIED SPANISH (25759)

MONDAY-WEDNESDAY-FRIDAY 11:00 a.m. – 11:50 a.m.

María Sandweiss

maria.sandweiss@maine.edu

Intensive oral and written practice in real-life situations. Development of confidence, accuracy, fluency and communicative strategies in formal and informal modes of expression. Guided development of idiomatic expression and structures; development of self-correction in speech and writing. Reinforcement through interactive situations.

This class will be taught entirely in Spanish.

General Education Requirements: Satisfies the General Education Cultural Diversity and International Perspective and Writing Intensive Requirements

Prerequisite: SPA 204 or any SPA 300 level or higher course or permission

Credits: 3



<https://www.bbc.com/mundo/noticias-47339095>



FALL 2023

SPA 310 CONTEMPORARY LATIN AMERICAN CULTURES

MARIA SANDWEISS

TUESDAY – THURSDAY 9:30 a.m. – 10:45 a.m.

In this class we will talk about what is culture broadly defined as a group's ways of thinking and being. Who makes, does or creates culture? Whom does it represent? To whom is it directed? What is the connection of culture with social class, politics, economy, history, race and gender?

This course will show students the contrasting and diverse cultures of Latin America. Students will learn about Latin American peoples' knowledge, technological development, modern life, and traditional cultures. The themes for reading and discussion will be about patrimony (what a people has from their past), art, enterprises, products, market, personalities, syncretism (mixing of cultures), migrations, history, science and society.

Students will improve listening, speaking, reading and writing in Spanish.

Pre-requisite: SPA 204 or any 300 level class or permission.

Credit Hours: 3 cr.

Contact: maria.sandweiss@maine.edu



FALL 2023

SPA 420 / SPA 520 SPANISH FILM

MARIA SANDWEISS

WEDNESDAY 3:00 p.m. – 5:50 p.m.

Areas covered may vary and could include the following topics: national cinemas; director of note; the social, political, historic, and economic factors that influence both the creation and content of films; and an analysis of the components of cinematography. May be repeated for credit.

Students will improve listening, speaking, reading and writing in Spanish.

Pre-requisite: SPA 307 or SPA 308 or permission.

Credit Hours: 3 cr.

This class will be taught in Spanish.

Contact: maria.sandweiss@maine.edu



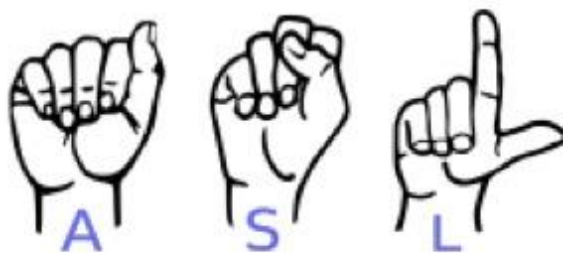
Diarios de motocicleta

AMERICAN SIGN LANGUAGE CLUB

WEDNESDAYS 5PM-6PM

In Williams 203

All are welcome!!



The University of Maine is an equal opportunity/affirmative action institution.

CONTACT:

Please reach out to our President, Ashlynn Amon
ashlynn.amon@maine.edu, or Vice President, Andrew Hoy
andrew.hoy@maine.edu, if you have any questions

Celebrate Deaf History Month!

March 13- April 15

When was Deaf History Month Established?

In 2006, the American Library Association (ALA) and the NAD announced that March 13 to April 15 is National Deaf History Month, thanks to the efforts of Alice Hagemeyer.

3 Key Events During Deaf History Month:

March 13, 1988- Deaf President Now protest, which led to the first Deaf president of Gallaudet University.

April 8, 1864- Signing of the Gallaudet University (the only university in the world for deaf and hard of hearing students) charter by President Abraham Lincoln.

April 15, 1817- Establishment of American School for the Deaf in Hartford, CT as the first permanent public school for the deaf.

National Association of the Deaf (NAD), 2022



**“The best teacher is experience and
not through someone's distorted
point of view”
— Jack Kerouac, On the Road**



**Do you know
about the
famous Beat
author Jack
Kerouac?**

**“Live, travel,
adventure, bless,
and don't be sorry.”
— Jack Kerouac**

**Did you know he spoke French as a
child and only learned English at 6?**

**FAS 170, Fall 2023
T/TH 9:30-10:45**

Come and learn about the famous beat author Jack Kerouac. Kerouac's work covers topics such as his Catholic spirituality, jazz, travel, promiscuity, life in New York City, Buddhism, drugs, and poverty. He has a lasting legacy, greatly influencing many of the cultural icons of the 1960s, including Bob Dylan, the Beatles, Jerry Garcia and the Doors (Wikipedia).

UMaine Bear Talk



WHAT'S YOUR EXPERIENCE AT
LET'S TALK
ABOUT IT
JIMM A PULL?

Bangor Room @
Memorial Union

April
8th
AT 5:30PM



Food Provided!

RSVP Encouraged!

MLC 210

INTRO. MODERN LANGUAGES

NEW COURSE

This course familiarizes students with fundamental questions of human language: what language is and how it works. This course studies where the modern languages come from, how they are related to one another and to ancient languages, and what happens when languages come into contact with one another. It serves as a basic introduction to linguistics as well as a primer in cultural and linguistic differences.

Professor Zachary Rockwell Ludington
zachary.r.ludington@maine.edu

- Satisfies the Western Cultural Tradition Gen Ed.
- No pre-req.
- No knowledge of languages other than English required!

MWF

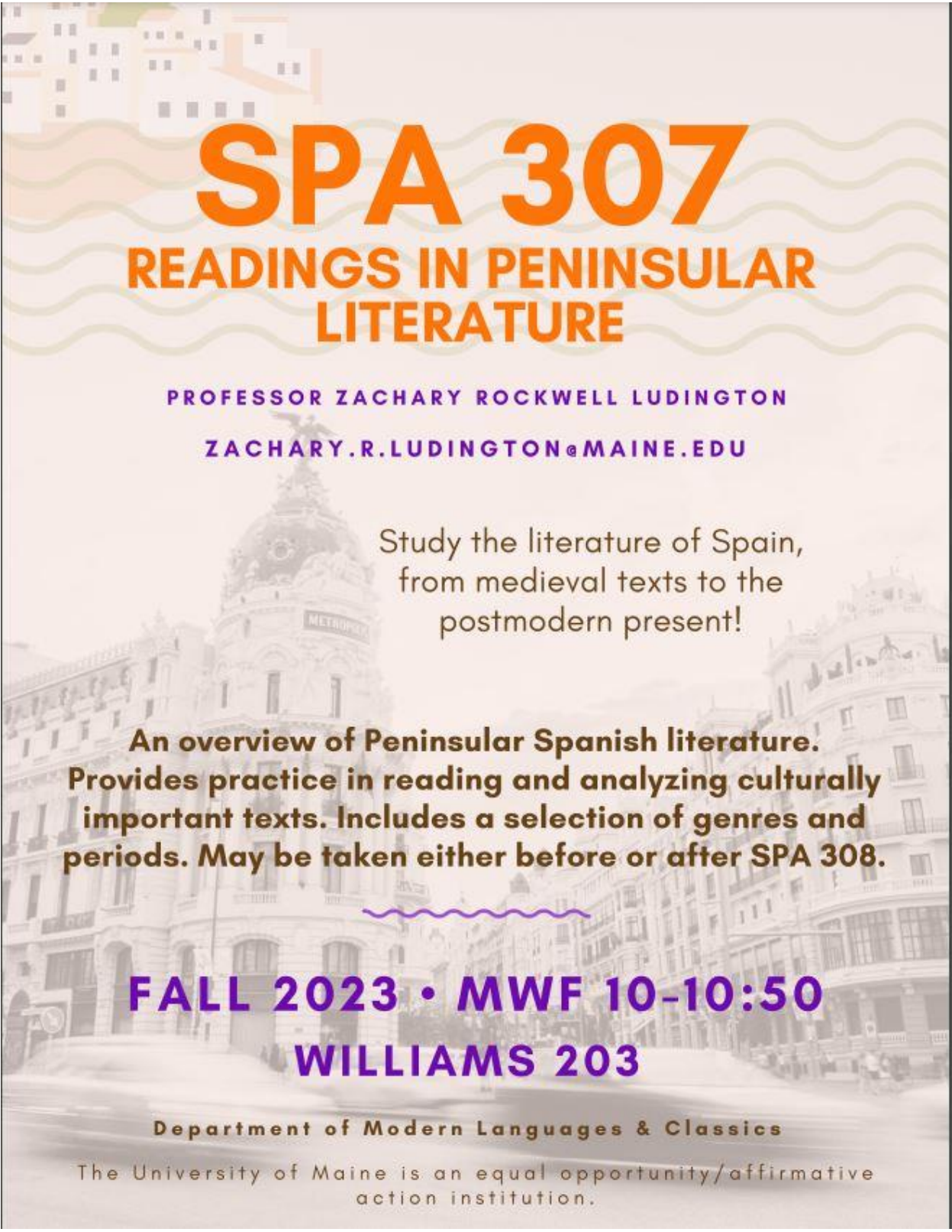
2-2:50

Williams 206



Department of Modern Languages & Classics

The University of Maine is an equal opportunity/affirmative action institution.



SPA 307

READINGS IN PENINSULAR LITERATURE

PROFESSOR ZACHARY ROCKWELL LUDINGTON

ZACHARY.R.LUDINGTON@MAINE.EDU

Study the literature of Spain,
from medieval texts to the
postmodern present!

**An overview of Peninsular Spanish literature.
Provides practice in reading and analyzing culturally
important texts. Includes a selection of genres and
periods. May be taken either before or after SPA 308.**

**FALL 2023 • MWF 10-10:50
WILLIAMS 203**

Department of Modern Languages & Classics

The University of Maine is an equal opportunity/affirmative
action institution.



SPA 444 THEORY AND TECHNIQUES OF TRANSLATION

Professor Zachary Rockwell Ludington
zachary.r.ludington@maine.edu



**FALL
MONDAYS
4-6:50PM**

COURSE DESCRIPTION

Designed to develop awareness of linguistic styles and structures and emphasize the complex relationship between a language and its context. Taught as workshop, with regular assignments of texts for translation, comparison and evaluation.



DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES & CLASSICS

THE UNIVERSITY OF MAINE IS AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION INSTITUTION.



Lotería

Game Night

WIN FUN PRIZES WHILE PLAYING A
THRILLING TRADITIONAL GAME OF CHANCE

Facilitated by

Claudia Torres



Tuesday April 11th

3:30PM – 5PM



Located in the
Multicultural Student Center
Room 312
Memorial Union



